附件5

2023年考试内容范围说明

**考试科目名称: 英语翻译基础 ☑初试 □复试 □加试**

|  |
| --- |
| 考试内容范围：本科目为翻译基础测试，考查考生的英汉/汉英转换能力。考试范围包括MTI考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。本考试包括两个部分：英汉词语互译和英汉篇章互译。  一、英汉词语互译  1. 要求考生掌握中外文化，以及政治、经济、科技、文学、语言学及法律等方面的术语、缩略语或专有名词。  2. 要求考生掌握直译、意译、音译及其相互结合的翻译方法。  二、英汉篇章互译  1. 要求考生具备一定中外社会、文化，以及政治、经济、文化、科技、文学、语言学及法律等方面的词汇及背景知识。  2. 要求考生具备扎实的英汉两种语言的基本功。  3. 要求考生具备英汉互译的基本技巧和能力，从语篇的角度来把握篇章的翻译，了解各句子之间、句群之内、句群之间的连贯，掌握正确的翻译方法。  4. 要求译文忠实于原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确，表达基本无误。  5. 要求译文无明显语法错误。 |
| 考试总分：150分 考试时间：3小时 考试方式：笔试  考试题型：  本考试由两个题型组成：英汉词语互译（30分）和英汉篇章互译（120分）。其中:  英汉词语互译（术语、缩略语或专有名词）：英译汉15个，每个1分，共计15分； 汉译英 15个，每个1分，共计15分；  英汉篇章互译（短文或段落）：英译汉1篇，250-350个单词，共计60分； 汉译英1篇，150-250个汉字， 共计60分。 |
| 参考书目（材料）  1.高级英汉翻译理论与实践（第三版）.叶子南.清华大学出版社,2017.  2.英汉-汉英应用翻译教程.方梦之，毛忠明主编.上海外语教育出版社，2005.  3.最新汉英特色词汇词典（第6版）.中国日报网编.清华大学出版社,2015.  4.网络版各大英文报纸。 |